

Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных  
организаций по китайскому языку

11 класс

2 вариант

I. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайским грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.*

人们传说，从前有个叫贵亮的年轻人，他的脚有毛病，走路很困难。可是，他 1.\_\_\_\_(a 也, b 又, c 却)想找一个长 2.\_\_\_\_(a 地, b 得, c 的)好看的爱人，3.\_\_\_\_(a 但是, b 虽然, c 于是)就让他的朋友何汉替他介绍一个姑娘。4.\_\_\_\_(a 正好, b 正在, c 在)，有个名叫叶青的姑娘，鼻子有 5.\_\_\_\_(a 件, b 些, c 此)毛病，也要何汉给她找个合适 6.\_\_\_\_(a 地, b 得, c 的)情人。何汉想：让她和贵亮结婚，7.\_\_\_\_(a 不是, b 但是, c 就)很好吗？

有一天，何汉让贵亮骑 8.\_\_\_\_(a 的, b 了, c 着)马从叶青家门前走 9.\_\_\_\_(a 了, b 过, c 到)，10.\_\_\_\_(a 再, b 又, c 就)叫叶青手里拿 11.\_\_\_\_(a 了, b 的, c 着)一朵花儿，站 12.\_\_\_\_(a 在, b 上, c 到)家门口，装作闻花儿 13.\_\_\_\_(a 得, b 的, c 地)样子。

叶青看 14.\_\_\_\_(a 了, b 地, c 到)贵亮骑在马上，样子好看极 15.\_\_\_\_(a 了, b 呢, c 得)，心里非常喜欢。贵亮也爱上 16.\_\_\_\_(a 的, b 了, c 呢)这个很好看的闻花儿的姑娘。

结婚 17.\_\_\_\_(a 一, b 这, c 那)天，两人 18.\_\_\_\_(a 又, b 再, c 正)见了面，说起“走马观花”的情况，双方这时 19.\_\_\_\_(a 再, b 才, c 又)明白为什么一个骑马，一个闻花。

现在人们常用这个成语来形容，一个人参观一个地方，很快 20.\_\_\_\_(a 地, b 的, c 得)看了一遍，但没有仔细观察。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

春秋时期，齐国和楚国是著名的强国。有一回，齐国的国王派自己的大臣晏子访问楚国。楚王想趁这个机会，找一个办法让齐国的使者丢脸，借此夹 1.\_\_\_\_ (a 具备, b 显示, c 发表, d 领导) 楚国的强大。楚王了解到晏子身材矮小，就让站岗的人在城门旁边开了一个很低的洞。晏子来到楚国的时候，楚王站岗的士兵关闭了城门，让晏子从旁边的洞口爬进去。晏子看到这样的 2.\_\_\_\_ (a 情况, b 景色, c 背景, d 奇迹)，明白了楚王的 3.\_\_\_\_ (a 心愿, b 效能, c 想法, d 思想)，他思考了一小会儿，便对 4.\_\_\_\_ (a 说服, b 批准, c 咨询, d 接待) 的人说：“这是一个狗洞，不是城门。我要是访问狗国，当然可以爬狗洞。请你们替我问一下楚王，我来访问的国家 5.\_\_\_\_ (a 竟然, b 到底, c 最后, d 最终) 是楚国还是狗国？”楚王听了士兵的报告，只好命令打开城门，迎接晏子进城。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

一天，春花去参加朋友的 1.\_\_\_\_。吃饭的时候，大家谈起夫妻之间的 2.\_\_\_\_ 问题。有人说：“你们听说过这样一句话吗？‘握着老婆的手，就像左手握右手，一点儿感觉都没有。’”听了这句话，大家都哈哈大笑，觉得这句话太 3.\_\_\_\_ 了。

这时候，大家看见了春花并没有笑。男人们说，这是一个玩笑，别当真。没想到春花 4.\_\_\_\_ 地说：“这‘左手握右手’说得太好了。左手握右手， 5.\_\_\_\_ 不会让你的心颤抖，但天冷时，你会 6.\_\_\_\_ 地把左手和右手握在一起取暖。拿重东西的时候，左手 7.\_\_\_\_ 了，你会换到右手上。受伤时，一只手不能做事儿了，会换到另一只手上。左手和右手是分不开的。丈夫和妻子的 8.\_\_\_\_ 就好像左手和右手的联系，如果丈夫是左手，妻子就是右手。互相 9.\_\_\_\_，互相需要，不能分离。”

听了春花的话，在座的每一个人都觉得他说得对，都说春花的理解既 10.\_\_\_\_ 又与众不同的。

深刻  
小心  
相信  
玩玩  
联系

虽然  
认真  
打算  
可笑  
高兴

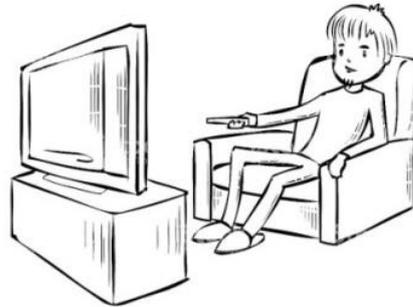
感情  
代表团  
累  
不够  
聚会

自己  
一定  
爱好  
不自觉  
只是

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления различных выражений. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



1)



2)



3)



4)



5)

- a) 你好！我想换 80 元现金。这是我的信用卡。
- b) 这就是我常说的茶馆。今天我把你带到茶馆来。
- c) 我们是去年秋天结婚的，你看，这张照片就是那会儿照的。
- d) 你妈晚上和朋友们在外面吃饭，所以我们要自己做饭了，让我看看冰箱里有什么吃的。
- e) – 我发现，你现在很爱看新闻。– 我其实对新闻没兴趣，主要是想提高提高我的普通话水平。
- f) 晚饭做好了，我们开始吃饭吧。菜冷了就不好吃了。
- g) 我给你开点儿药，这段时间注意休息，不要太累。
- h) 有什么事给我打电话、写电子邮件都可以。

## II. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

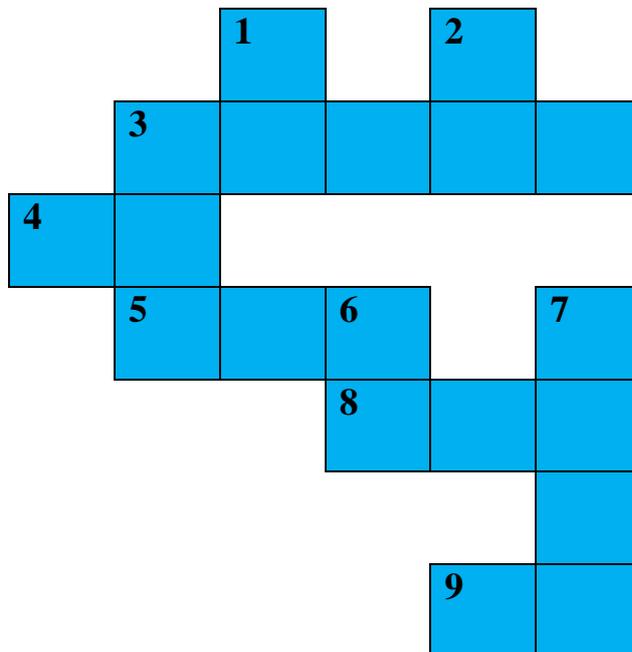
1. 睡不着觉	a. 不吃姜
2. 吃葱吃蒜	b. 井深水凉
3. 耳听为虚	c. 怪床歪
4. 病从口入	d. 不如运气好
5. 小错不改	e. 长不出象牙
6. 山高树高	f. 大错即来
7. 容貌好	g. 寸有所长
8. 空话随风四处飘	h. 眼见为实
9. 狗嘴里	i. 谚语入心记得牢
10. 尺有所短	j. 祸从口出

в родной семье и каша гуще	делаешь наспех – сделаешь насмех
плохому танцору и сапоги мешают	на высокой горе и деревья высоки, в глубоком колодце и вода прохладна
и аршин бывает короток, а вершок - длинен; у каждого свои достоинства и недостатки	землю красит солнце, а человека – труд
силой нас не возьмёшь, мы тоже не лыком шиты!	если маленькую ошибку скроешь, то и большая недалеко
собирай по ягодке, наберешь кузовок	тот герой, кто за родину горой
доверяй своим собственным глазам, а не тому, что говорят другие	ешь калачи, пока горячи
говорит бело, а делает черно	пустые слова летят по ветру на все четыре стороны, пословица входит в сердце и запоминается крепко
до рассказней охотник – плохой работник	болезни входят через рот, проблемы - выходят; язык мой — враг мой
не родись красивым, а родись счастливым	жизнь отдавай, а тайны не выдавай
рождённый ползать летать не может; свинья соловьём петь не может	хлеб – всему голова

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 梁启超 (Liáng Qǐchāo)	A. 您是不是觉得自己的丈夫是当代最重要的领导人之一?
2. 司马光 (Sīmǎ Guāng)	B. 您打算什么时候发行自己的新歌儿?
3. 彭丽媛 (Péng Lìyuán)	C. “家”这部小说对社会产生的最重要的印象是什么?
4. 巴金 (Bā Jīn)	D. 为了写好资质通鉴您花了多长时间?
5. 西施 (Xī Shī)	E. 您喜欢自己画的画儿吗?
	F. 为什么有人说您是世界上最美丽的姑娘之一?
	G. 您是什么时候最后一次跟斯大林见面的?
	H. 您觉得戊戌变法的失败最主要的原因是什么?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

3. 一个俗语，意思是：开始做事总是不容易。
4. 老年人过生日时说的祝贺词。
5. 以描绘自然景色为主的一种绘画名称。
8. 于一定时间内供人观赏活动。
9. 语言文字或其他信号所表示的意思。

По вертикали:

1. 神话中所写的人或事情。
2. 一个人或动物吃饭和发声时所用的器官。
3. 位于北京市西北部的颐和园内的一座山。
6. 常在博物馆举行的一种活动。
7. 共产主义的第一阶段。

### **III. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».*

<p>管孩子还是不管孩子</p> <p>我女儿今年14岁，她已经开始不听我们的话了，常常让我和她妈妈生气。我们让她学画画儿，每个星期天我都不休息，跟他一起坐公共汽车到老师家去。可是刚学了两个月，她就说画画儿不容易，她不想学了。</p> <p>我们让她学钢琴，把钢琴也买来了。现在刚学了一个月，她说学钢琴跟学画画儿一样没有意思。我们不知道该怎么办。是不是别的孩子都跟我的女儿一样？</p> <p>昨天我到书店去，想找一本怎么教育孩子的书。售货员给我找出了三本</p>	<p>Нужно ли контролировать детей?</p> <p>В этом году моей дочери исполняется 14 лет, (1) <u>она уже начинает не слушать наши речи.</u> (2) <u>зачастую это злит меня и ее маму.</u> Мы велели ей учиться рисовать, (3) <u>каждую неделю один день я не отдыхал,</u> а ездил на автобусе вместе с ней к учителю. (4) <u>Но не проучившись и двух месяцев,</u> она сказала, что рисовать непросто, (5) <u>она больше не хочет этому учиться.</u></p> <p>(6) <u>Мы велели ей учиться играть на фортепиано,</u> купили музыкальный инструмент. Сейчас, отучившись один месяц, она говорит, (7) <u>что учиться играть на фортепиано еще неинтереснее, чем рисовать.</u> (8) <u>Мы не знаем, наверное, пора что-то с этим делать.</u> (9) <u>Другие дети такие же как моя дочь?</u></p> <p>(10) <u>Вчера я пошел в книжный магазин,</u> (11) <u>думал о том, как воспитывать детей и искал книгу.</u> Продавец нашел мне три книги: одна - «Не контролируйте детей»,</p>
--	--

书：一本是“别管孩子”，一本是“一定要管孩子”，还有一本“管还是不管孩子”。我把三本书都买来了，也都看了，可是三本书的观点一本跟一本不一样。

我常常想，应该怎么样教育孩子，大人的观点跟孩子不一样，外国人的观点跟中国人不一样，孩子跟孩子也不一样。大人让孩子学钢琴，可是这个孩子可能听到钢琴就头疼，大人想让孩子学画儿，可是孩子喜欢唱歌儿。听说外国的孩子下课就可以做自己喜欢的事情，中国的孩子晚上11点还要做练习。我朋友的孩子不用他爸爸妈妈管，可是我女儿...

管孩子还是不管孩子，真是一个大问题啊！

другая - «Обязательно нужно контролировать детей», третья – (12) «Контролировать или не контролировать детей?». (13) Я купил все три книги и все их прочитал, (14) но на мой взгляд, эти три книги разные.

(15) Я часто думаю, о том, как воспитывать детей, взгляды на этот вопрос различны у взрослых и у детей, у иностранцев и у китайцев, и среди детей взгляды на этот вопрос отличаются. (16) Взрослые заставляют ребенка учиться играть на фортепиано, (17) но возможно, едва этот ребенок слышит слово «фортепиано», у него начинает болеть голова; взрослые хотят, чтобы их ребенок учился рисовать, а он любит петь. (18) Я слышал, что дети из других стран после занятий могут заниматься тем, что им нравится, в Китае же дети в 11 часов вечера еще выполняют упражнения. (19) Дети моих друзей не пользуются контролем со стороны родителей, но моя дочь...

Контролировать ли детей, (20) какой это сложный вопрос!

#### **IV. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

***1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.***

***Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.***





2. *Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.*



## V. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.*

